

Lục Tỉnh Tân Văn

Do Bộ Phát hành Cuốn Bút Phát hành Kỳ (17-74) tặng Huỳnh Chiếu Đăng chủ Khoa Sách Xưa Quán Văn Đông (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

GIẤY BÁO:

Số 12, Trường Sĩ Quan
 Năm 1944
 Số tháng: 3
 Số ngày: 12
 Ngày tháng năm: 12/3/44

六省新聞

PHẦN THỨ HAI, NGÀY THỨ TƯ VÀ NGÀY THỨ NĂM
 LẤY SỐ BÁN LẺ: 0.10
 LẤY SỐ BÁN ĐÔI: 0.20

GIẤY BÁO:

Số 12, Trường Sĩ Quan
 Năm 1944
 Số tháng: 3
 Số ngày: 12
 Ngày tháng năm: 12/3/44

POUR LES ANNONCES, s'adresser:

à MESSIEUR: Aux bureaux du Journal
 à MESSIEUR: Aux bureaux de l'Imprimerie
 N. H. V.

MỤC-LỤC

1. - Ai lao Thực-nghiệp.
2. - Quả hải đăng tiên.
3. - Vụ nhà đất thực-nghiệp.
4. - Vụ sát nhơn tử cầu Bình lợi.
5. - Tô gifting cá nhà chừ.
6. - Trường biệt-tuần quốc âm.
7. - Vụ cơ đoàn chống mang họa.
8. - Gián gác hểi khôn.
9. - Bị tranh mà hai.
10. - Sầu số nhà.
11. - Hát bội Annam.
12. - Việt nam kỷ niệm dài.
13. - Quan Đốc lệ siên năng.
14. - Lâm Hương chức an hà lam.
15. - Đại hình.
16. - Thôn báo.
17. - Thế tình dị đoan.
18. - Nhà thương Travinh bị án trộm.
19. - Hương trườn.
20. - Lối rao.

Quả hải đăng tiên (Đi tây)

(Tiếp theo)

Nhà phố tại Thành-phố gần biển, thì cất như phố lâu Saigon, còn đi vào xa thì rông những nhà đất của Arập, cái lớn cái nhỏ, ở trong có hang dưới đất, mà kiểu tròn-ông có, vuông cũng có, lớn chừng bằng 3 căn nhà của mình, nhỏ thì bằng một căn mà thôi, không thấy bàn ghế chi cho lắm, đàn này ra ngồi đất, ăn bốc tương tự dân Ấn-độ không có chum dọn lĩa lọc như Annam.

Đón-ông bạn Áo dài phết gót hoặc vải, nỉ, trắng đen, đầu đội cái mũ như chạ bán vải, cẳng đi giày như Phansa, đều giày vè, còn đơn bà thì bận đồ đen, trum hết trời đầu cò, còn chừa có lỗ mũi, và 2 cái gò mà nhỏ 2 bên mặt mà thôi, giầu thì một cái ống tròn như ngón vàng, nghèo thì bạc hay là thau, dài chừng một tấc tây, treo che song mũi, chia hai bên oon mắt, tướng khi quá khó cho lúc ra đường mà biết là đàn bà ấy quen hay lạ, cho nên có lẽ sự chào hỏi chắc là có dụng chế cho lễ nghi tục lệ, nhưng không thì phải làm ơn. Nghe nói vì, có thói lang vãn lăm mà cũng dễ ghen tương lắm nhiều khi ghen mà giết nhau dễ quá, nên đơn bà ra đường phải như vậy sao?

Đi coi Thành-phố rồi, ai muốn xuống Tân an com, hay là ở lại trên bờ kềm tiền, nhà hàng mà ăn cũng được, có com Anglé, có com Phansa mà cũng có com Arập nó bán Cari tương tự Chava, hoặc nấu bằng thịt gà thật vịt, hoặc thịt bò thật trâu, tự ý mình muốn, báo nó nấu liền, ngồi bầy đó nói chuyện và hoặc mua rượu uống cầm chừng nó nấu rồi thì dọn đĩa bàn muỗng nĩa cho mình ăn sạch sẽ, có một điều là muốn chi phải nói nó đi mua cho vừa lòng mình mà thôi. Người có ý tọc-mạch một cái ăn com Arập, chờ lễ thường cứ nhà Anglé Phansa mà ăn như xứ mình.

Cũng như đi chơi phải lựa Arập có đưa cho giới tiếng Langsa mà muốn xe nó, hay là La của nó, thì được nghe nó cất nghĩa lời rõ chỗ nào chỗ nào làm sao mới có ý vị, nhưng không được vậy, thì năm đĩa cầm nó biết có đôi tiền mà thôi thì vô ích quá. Đi xem trời về xem đất cũng là đi vậy.

Khá cái phong tục đây, cu-li Arập không có nói ngược, không có làm đẽu, giá cả xong xuôi thì thôi, có thêm 5 tiền thì là mừng và cảm ơn lắm.

Châu-thành này có đi, Arập nhiều tiệm, hai màu da trắng có trắng đen cũng có đen, xanh thì có Anglé có Nhựt-bồn cũng bòn.

Coi chừng giới đèn mà xuống Tân, kẻo không ai đợi, mà phải tốn tiền Tân nữa.

Đến đây coi mình đã hết sồn sồn, tương tự số chi nữa rồi, trăm bề là tự nhiên đời khác hểi, lạ con mắt khác phong hóa, mà khiến cho mình phải vui về mà không còn nghĩ nữa cho rồi biển Ca (medierrannée) thì là đến Tây. Cái biển này cũng là một cái biển bờ lớn hơn biển đó nhiều mà bề dài cũng từng tiem bằng biển đó, chạy 5 ngày đêm thì hết.

Tàu chạy qua biển này thường vui về, là nhờ ngày nào cũng có thấy đất không bên này thì bên kia, như bên tả thì thấy Cù-lao Crète hay là Candie, có chừng 3 muôn dân, của Grèce rồi ngày sau lại thấy Sicile (Italie), ngày sau nữa lại thấy Cù-lao Corse rồi thì thấy Toulon, Marseille.

Đường đi gần tháng hết thấy có biển này làm cho bộ hành ai cũng vui về, trông đợi cho tới nơi cho rồi, khi gần tới, cũng có Hoa-tiêu, thầy thuốc xuống tàu, ông thì phòng để đem tàu vào bến chờ chờ đợi, còn qua thầy thuốc coi nên phải cho vào bên chằng.

(Còn nữa)
 Tiết-Cương tự Bá-hu

(Còn tiếp)
 N. H. V.

Ai-lao Thực-nghiệp

II

Giống « Khas » này nay cũng còn ở gần phủ Kasí, song chúng nó là dân ở núi. Nhờ lúa giống của chúng nó nay mới có mà trồng. Tương như Nam-kỳ ta, mấy hạt đất cao, hay làm rẫy bãi, cũng nên kiếm thử lúa ấy mà trồng theo rẫy mình cũng là hay lắm. Như ông nào muốn có giống, xin gởi thơ ngay cho bí-phu, thì sẽ có giống.

ỚT (piment)

Liệt-quai chớ trồng ở chằng chi trong ruộng, mà bí-phu làm mất ngày giờ cho liệc-quai, không - bí-phu chằng dám làm nhọc lòng độc-giá, đáng những đũa vè-ích cho choan giầy nhà báo đầu.

Đồng-bang ta trồng ớt, bắt quá để chằng trong nhà, như có dừ đăm ra chợ để chặc chặc dính trong năm, chỉ vì người Ai-lao, họ trồng ở nhiều bên cũng dính tiền lắm lắm. Thứ ớt họ trồng, trái lớn bằng ngón tay cái, dài bằng một tấc, da đỏ lại thơm; hể có nấu nướng đăm đòi trái bỏ vào, ném rất ngon, như là nấu ka-ri; người Lào mỗi buổi ăn nào, chằng hề quên đăm ớt mà dùng, cũng như đồng-bang ta dùng tình vậy. Như ở tại Vientiane, họ lấy ớt khô gọi là ớt sấy rồi, họ rang cho khô, đoạn đăm cho nhỏ thành ra bột ớt, gói lại gói đăm ra chợ mà bán đắt lắm; còn mấy con buôn mua si chớ Trong-khai (là một tỉnh của Xiêm, nằm dài theo bên tả sông Mekong, cách Vientiane 20 ngàn thước mà bán cho Khách kiều-cư, họ mới chớ qua thành Vong-các (Bangkok) mà bán chớ ngoại-quốc. Như là dân Chetty ra mua ớt này, đồng-bang hãy nhớ mà xem cho kỹ, thế ớt chúng ta mua thường ngày tại tiệm Chà mà nấu nướng, chằng phải ớt thổ-sản của xứ họ đâu, ấy là ớt tại xứ Lào, họ mua lại tại Bangkok đăm về xứ chớ ra chợ thơm bỏ vào kari, đăm đi bán các xứ mà thầu lợi. Cách trồng ớt chằng khó và chằng làm công, mà được hưởng lợi nhiều. Có nhà mỗi năm bán trên ba tạ (mỗi một tạ nổi nặng 128 kilos) thì thấy đặng chín chục đồng bạc,

vì mỗi tạ là ba chục đồng. Ấy là nhà trồng tỉa; còn kẻ làm trung-giang người không hưởng lợi cũng chẳng ít. Trồng nó trước phải lựa đất có phân, hể có vài đăm mưa xuống, thì đăm bột gieo vào đăm đất đã dọn, ngoài một tháng, ớt lên đặng hai tấc rưỡi ba tấc, nhể đăm trồng lộn vào vôi lúa, cách nhau chừng năm tấc tây; đến lúc lúa gặt vừa rồi thì ớt trở bóng sanh trái. Khi trái chính đỏ rồi, hái đăm về lăm một giàng mà sấy cho đến ớt vừa khô mới bán. Còn ớt họ để ăn, thì họ để cho đến thiệt khô mới thái vì ớt bán, dễ khô quá nhẹ mình, hán phải mất cân.

BÔNG-VẢI

Trồng bông-vải thì phải đợi tháng mười mới khởi sự vì phải tinh thời trồng tháng mười, thì trời còn mưa, cây lên tốt; đến tháng-chạp tháng giêng hết mưa nhằm lúc trái già mà nước ra gặp nắng, khô tốt, và dễ bẻ gặt hái. Trồng nó chằng nhọc công cho lắm. Khi lúa gặt đem về vựa rồi, thì nhà rông ở không; họ thừa dịp ấy đơm đất lại, đăm bột giống tỉa vào cũng như tỉa bắp; cách nhau hai tấc rưỡi, mỗi lỗ bỏ chừng hai ba hạt, chằng nên bỏ nhiều, vì sợ bị rạp mà cây lên chằng tốt; ít trái, phải thất. Mỗi ngày phải thăm chừng sự trâu bò, hừ nai cần phải. Đất Ai-Lao giống Hưu-Nai nhiều lắm; chằng nó hay phá ruộng rẫy, dấu cho nhà nông lập thì hể cách gì, cũng không hể được. Mỗi năm nhà nông họ thầu tiền bán bông-vải chằng ít. Bán nhiều lắm, song họ cũng dễ đánh, kéo chi dệt vải mà dùng vậy. Nghề dệt vải của họ cũng là khéo. Như là họ dệt chằng đơn bà bện (Lào gọi là tinh). Có nhiều cái xinh bằng tơ khéo lắm, họ cũng nuôi lằm lằm tơ lụa vậy.

Bông-vải đất Ai Lao nói cây sanh trái chằng nhể, so với bông-vải đất Cao-miền, thì khác nhau xa lắm. Như tại Khsachtandal (Cambodge) họ trồng rông bông-vải, chằng có xen lộn thứ nào vào cả, nên cây cao lớn và mập mập. Đến kỳ trở bông sanh trái, thì cũng trở hơn bông-

Rượu mạnh hiệu DEJEAN đã được nhà làm rượu

làm cho những tay thao rượu thầy đều khen ngợi

Chỉ một mình hãng Denis frères có trữ mà thôi

Vụ nhà Bán Thiệt-nghiệp

Bàn Ủy-Viên của hàng Tư-Bồn
Bữa 14 Septemb, lối 5 giờ 15, bàn Ủy-viên của hàng Tư-bồn có giới hạn bàn Bán-Thực-nghiệp nhóm tại đường Taberd đã gặp đặc mọi việc hầu nhóm đại hội bữa thứ sáu.

Hội diện: M. M. Leroy d'Etioilles hội-trưởng; Saulier Thủ-bồn và Từ-hàn; Bangé, Gallet, Cúa, Blaquière.

Bàn về điện tín của thần-sĩ Outrey trả lời cho bàn hội. Xét kỹ ra điện-tín ấy giải phân chưa tận lý. Bởi cố, Me Baugé nói quan Tổng-thống cũng có vấn đề thăm tin tức thứ vụ, vậy xin hội nhiệm lời ước của ngài tư-điền-tin đến quan Tổng-Thống như vậy.

Quan Tổng-Thống, Hanôï
« Bàn hội xin nhắc lại ngày 16 Septembre hàng tư-bồn nhóm đại hội; mà bởi điện tín của quan thần-sĩ giải phân chưa tận lý; nên Bàn hội cuối xin quan Tổng-Thống mở thư-từ cho biết coi vụ nhà-Bán-Thực-nghiệp đến nay định liệu thế nào. »

Bàn hội tư-bồn kỳ
Bàn hội, nhiệm lời ước của Me Baugé, gọi điện-tin tức tức.

Đoạn bàn-hội mới lo sắp đặc các điều bàn-cải để đem vào đại hội.

Me Gallet lo làm phước bản nói về sự cần mầu của hội.

M. Leroy d'Etioilles thì lo làm phước bản nói về phân người tư-bồn vì nhà-Bán-Thực-nghiệp mà nay phải ra thế nào.

Rồi lại, cải và định các điều để đem vào đại-hội, bàn luận vừa xong liền bãi hội đúng 7 giờ 40

Tổ mới nhóm

Bàn hội tư-bồn nhóm buổi chiều hôm qua đúng trừ nghỉ về thời thế và sắp đặc các điều để đem vào đại-hội bàn định.

Bàn hội kinh xin mời hàng tư-bồn đại-tiểu đều mặc thế nào bữa 16, Septemb 5 giờ 30 chiều cũng phải rằng đến tại Hôtel de Ville Saigon nhóm định các điều kẻ ra sau này:

10. - Từ bữa về công việc bàn hội để làm; 20. - Bàn về thời thế. 30. - Bàn và định các điều ước của hội và các điều của hội viên trình.

Bàn hội tư-bồn cũng xin quyết hàng tư-bồn chiếu mặt đến nhóm đây chẳng nên to bày đều chỉ thành nộ, cứ giữ êm thắm như thu-đang trước sao sau vậy.

Hệ điều ước-cải nhằm rồi thì cứ việc lấy theo lý chánh mà bàn cãi, đừng người Langsa hay là người Đổng-Pháp cũng phải giữ lấy thể thống minh.

Vụ sát nhân lối cầu Bình-lợi

Về vụ tên Thọ giết tên Hương gần lối cầu Bình-lợi rồi đào tì, ít ngày thầy đội Chiêu bắt ở đường Thọ tại mé rạch Tân an (Dakao). Mọi đây ông quân Trýt tra xét ra, bắt tên Lương là anh vợ của Hương tại là tay — theo ý từ bầm — xuôi mưu cho Thọ giết Hương. Cũng mới bắt được tại Saigon con tinh nhân của tên Thọ bữa ấy có mặt tại chỗ.

Tổ giết cả nhà chủ

Tại Long-phủ Rschgia mới xảy ra vụ Nguyễn-võ-Thông ở trai với Nguyễn-v. Huệ vì một sự bất bình không đáng mà cố-hành nửa đêm vào giết vợ chủ, chém chết và bỏ đứa con của chủ bị thương tích nặng. Ratsy rồi đưa chôn-lậu thối. Làng xóm lo chữ thầy và bệnh ra nhà thương và lo tìm tên Thông mà trục hoạch.

Trường Bút-toán Quốc-âm

Trường dạy Bút-toán thương-mãi hàng tiếng Anoaam, năm nay, ngày thứ ba 27 Septembre khai trường.

Vậy những trò nào muốn xin vào học phải toan sớm giờ thưa xin nơi M. Nguyễn-văn-Cửa Hội-trưởng hội-Thương-mãi ký-nghê.

Còn các trò học năm rồi, chưa thi, đến ngày cũng phải tựu trường mà ôn có hạn cũng khé khoa.

Nhắc lại trường Thương-mãi Bút-toán này, học khỏi tốn hao chi cả, duy trường không nuôi ở ăn vậy thôi.

Bạn thiếu niên lo đăng học vẫn, phải hiểu rằng chẳng có đủ học biết nào mà gọi vô ích; mỗi sự trong thời đại phong trào này, biết đâu thì có ích cho mình luận. Như các trò học năm đầu, thì dù ra đều có chỗ làm trong các nhà thương mỗi tác cả. Vậy các trò lỡ đăng nọ công nãi, khá thừa lấy cơ hội và trường; đầu chẳng muốn làm việc với ai, về ngôi làm chủ buôn bán, cũng đừng thao thông bút toán.

Xin nhớ ngày thứ ba 27 Septembre nhập trường học tại Pháp-Việt-Khách-lập một tuần hai buổi tối, thứ ba và thứ sáu.

Vợ có doanh công mang họa

Tại Vinh-lợi chủ lái cá Ng.-v. Thiên, đem đờng ngon ngủ, thỉnh linh nghi dao đã đâm vào ruột. La lên, nhờ có sự cũng ngó một cái gương gần đó cũng tiếp la lên, rồi còn nhờ người ở gần mau nghe chạy đến, kể mở cửa người thấp đèn mới thấy được đứa phạm là Lâm-văn-Hội. Chạy ra chưa kịp.

Chờ bệnh vào nhà thương rồi, lo bắt phạm là Lâm-văn-Hội. té ra nó đã trốn, mà may soát kiếm được nó còn dưới một chiếc ghe, chưa kịp chèo đi đâu. Khi bắt nó đem về sở Tuần-cảnh, hỏi nó lại chối quyết không chịu có dám Ng.-v. Thiên.

May cho Thiên tuy rách ruột mà vô hại tánh mạng, song le phải nằm ít nửa tại mười ngày mới lành bệnh. Nghe nói tên phạm này trước khi có làm công tại nhà L.-v.-T, mà có tật để trừu làm sao, bị đuổi, cho nên nay mới sanh chuyện như vậy.

Quyết làm!

Giận quá hét khôn

Nhằm ngày 1^{er} Septemb, lúc 7 giờ lối ông S. là quan Trường-tòa Saigon vắng theo luật Phansa và lời nại của tiền cáo là M. C., mà đem trái cho M. T. Hai đảng cũng đều là dân Phansa, ở Cholon (ville).

Khi đến nơi không có chủ nhà tại đó, vì tên ở nói đương ăn cơm, quan Trường-tòa liền biến lối khai sỹ vào trái mà trao cho tên ở. Chẳng hề đương ngồi biên thì có M. T. bước đến, vừa giận vừa nói nhiều lời vô lễ (nói tiếng Phansa) mà lại còn nhiều lần, đuổi quan S. phải ra cửa.

Quan Trường-tòa với M. T. trước khi cũng có quen biết, cho nên nay M. T. có hơn nhiều, mà ngài cũng điềm nhiên an ủi, nhưng bởi sự giận của M. T. quá nhiều, cứ lập đi lập lại mấy lần vô lễ và bảo đưa ở đóng cửa ngõ lại.

Hai đảng, một đảng thì giận một đảng thì làm việc bồn phận, nói qua nói lại nhau cũng nhiều, ông nói mềm ông nói nóng, chẳng thuận nhau, rồi việc quan Trường-tòa phải ra về, vào đơn đầu cho M. T. tại Tòa-hình, trong đơn kể sự tích hỗn hân 1921 Tòa đòi M. T. và quan Trường-tòa đến hầu, hai bên cũng có cây quan Trang-sư giúp lễ, mà bản thân M. T. giữa Tòa nói cũng nhiều.

Theo lời quan Trang-sư tiền cáo xen lẫn việc Hộ vào mà xin Tòa xử trả cho mình 5000 đồng tiền phi danh tiếng.

Tòa đình một ngày, qua ngày sau đọc án 6 ngày phạt về vụ hình, 50 đồng bạc tiền phi cho tiền cáo, và phải ra bỏ bản án vào 4 thứ Báo tại Saigon và Cholon.

Tức thì M. T. chống án, để coi Tòa trên xử lẽ nào, sau sẽ nói tiếp.

Bị tránh mà hại

Nhằm ngày 13 sept. thứ ba sớm mai lúc 7 giờ, tại góc đường P. Blanchy-Richaud, xe của M. M. chạy chậm chậm vừa đèn đường P. Blanchy, chủ Sốp-phơ thấy có xe M. A. chạy quá mau, muốn tránh cho khỏi hại, mà làm sao lại leo lên bờ, rồi có chỉ đòn bả đương ngồi đó, bị cang gây hết một cái đùi, và bị nhiều thương tích, còn xe thì hư bề phía tiếng vẫn hết một bánh lại chạm lè quá mạnh.

Chỉ đòn bả này được chở về nhà thương dưỡng bệnh, tên là Phu-thị-Hiệp 42 tuổi ở đường d'Espagne.

Sở Tuần-cảnh còn đương tra vấn coi lỗi tại đâu.

Nghe đàn người đồn bà đã chết. Quả rồi cho chủ xe hơi.

Sửa số nhà

Quan Đốc-lý Thành-phố Saigon, có lời rao cho những chủ nhà ở đường Taberd và đường L. Mossard được hay, trong vài ngày đây sẽ có sắp sửa mấy số nhà lại hết. Như các chủ nhà, ai có đến chỉ nghị sỹ, thì được đến tại sở Lục-lộ (voierie) mà han hỏi.

Khi nào có việc chỉ hì bả
mạnh đại dương quân-khách
mà chẳng dùng rượu Sâm-
banh (Champagne) hiệu:
**Tisane Marquis de
Bergey**
Thứ vừa
Thì làm sao mà cho phỉ tình
vui về đặng
Rượu này có một mình hãng
Denis frères trữ mà thôi.

SÔNG LÂU NHỜ RƯỢU

(Longevité grace a une liqueur)
Hiện bây giờ bên nước Huế-kỳ
có một vị hiền chủ đã ngoài 95
mà bởi còn sức lực mạnh mẽ
như người 40 tuổi, đi đặng thể
bởi, ăn nói sôi sảng, có ngày
đến ngoài trái ngoài đặng coi tới-từ
lắm công chuyện.

Ngay nó có một người đi tham
bằng, hỏi thử cho biết tại sao ông nay
học tuổi cao mà sức lực không phai kém suy?
Ông trả lời rằng: Cứ chi là đó mà thôi,
đã đời tôi trước khi ăn cơm hãy uống một ly
nhỏ rượu Quina Gentiane hiệu Mazet là
một thứ rượu trường sanh đó rồi.

Người khách nghe nói cũng có lòng mê
niệm trường thọ như ông, liền về nhà sai
trai đi mua cho đặng, thử rượu Quina Gentiane
mà dùng một bữa. Thỉnh họ nghe nói cũng có
đang tham sanh, cũng đến ra nhau đi mua rượu
ấy đem về mà uống thì quanh năm.

Có bán trong các tiệm hàng xem
(epiceries).

Lời rao

Có một người muốn lãnh diriger one
institution privée ăn giá về nhà xã cơm
ba bữa mà thôi. Người sỹ đảm lãnh
direction morale và direction technique,
vì chữ tay xử được, chữ Ancaam cũng
đé xài. Văn bằng có đủ.

Ái có cần, xin hỏi bầm-quân.
P. S. Bầm-quân nhân chứng rằng
người muốn lãnh trách nhiệm lớn lao
này là người có tuổi, đã từng việc
giáo-dục trẻ-mấy mươi năm, đã trải
vụ đã rồi.

Sách tiêu Binh-thư CHỮ TÂY và CHỮ QUỐC-NGŨ

(Manuel Français-Annamite)
Của ông quan hai Tavernier
Sách này làm bằng chữ Tây, rồi
dịch ra chữ Quốc-ngữ, sắp để dạy
người làm quân lính, và đội quân,
học theo mà làm việc bần phận
minh cho toàn, hoặc nạp bi, để hộ
nô, hoặc đào hang rào sắt mà ngăn
ngừa quân nghịch, v...
Bán tại nhà in Portail,
đường Catinat 171-175 Saigon
THIỆT KHÈO HẠNG NHỨT

Hàng Thuận-hòa

Đồ mới lại
Giấy nhung và kim tuyến, đơn bả
đồng bên Tây nhẹ nhàng làm
Ông nhỏ Aluminium
Bảo đưng thuốc hút bằng Cao sa

Hát

Bữa thứ
Annam, 13 S
Bourdais ch
N. có sắp đ
Trung thu.
Hoa quả,
đãi khách v
đền cúng đ
mối kim th
hay nhiều, đ
một đêm há
sức trở lại,
cơ sáng đ
đang dịch,
đêm cũng k
Bằng khe
cải-trương c
bất bị th
phận sự n
nhiều.

Kim h
trước sao s
Cũng đ

Việt-N

Carm
Von thanh H
Trung L
Lâm Huc
Phước hung
Van hoi Xuá
Tân Hiệp
Nam Xuong
Trần công H
Vô van Nam
Phung Dung
Vô thi Tam
Du Nguyễn
Ly.Nhi
Phu xuong
Vu xuong
Ly thi Cam
Hiệp Hưng
Loi Nguyễn
Luong Hoa
Nguyễn van K
Banh xuán T
Hiệp Long
Vô van Phuo
Issoupe
Truong van
Truong thi T
Vô van Nghi
Trần thi Kha
Lê van Hưng
Pham van H
Vô vu Hoai
Nguyễn-van
Tran van Vi
Đông van L
Nguyễn van
Lê van Thuá
Nguyễn van
Ly Đôn
Huong quan
Vinh loi
Ông bau Tha
No 10142

HỘI NGƯỜI ANNAM

Chợ nên lựa thuốc của Nga-Quốc với thuốc Xứ Algérie là Thuốc địa Langsa. Hễ biết lựa thuốc rời và thuốc điều trái đất ở xứ Algérie mà bán, thì tức là dùng đồ thổ sản Algérie quả thiệt là đồ thổ sản Đại-pháp và chẳng có thứ thuốc nào ngon bằng

Hãy nên hút thuốc hiệu TRÁI-ĐẤT

Hát bội Annam

Bữa thứ ba, nhậm ngày 12 tháng 8 Annam, 13 Septembre trường hát đường Bourdais chủ trương M. H. và Mme B. N. có sắp đôn hẳn hồi hát cũng Tô lễ Trung thu.

Hoa quả, rượu chè bánh thịt đồ thức, đãi khách viên quan, các chức lớn nhỏ đến cùng đồng coi hát xuất đầu tướng mới kim thời, xuất sau tướng xưa. kếp hay nhiều, đồ mới cũng bộn, thiệt là một đêm hát xướng đào kép đều hát sức trở tài, hát đã hay đều cũng giỏi, coi sáng đêm mà quên mỏi. Mỗi vai đáng dịch, không còn tiếc cái công một đêm cùng khách chủ.

Đáng khen đã biết theo thời, có hát cải-lương có hát kim-thời mà cũng có hát bội theo lối xưa, nhưng ai giữ phần sự này, thì chỗ hay giỏi cũng còn nhiều.

Kim bà có hề, hai vợ chồng ông Báu trước sau sau vậy một lòng tri trong. Cũng đáng khen.

Việt-Nam Kỉ-niệm đài

LẠC-QUYÊN

TINH GOCÔNG

Carnet N° 10101 à 10150

Voa thanh Hưng	1 \$00
Trung Lê	1 00
Lâm Húc	1 00
Phuoc hung Xuân	1 00
Van hoi Xuân	1 00
Tân Hiệp	1 00
Nam Xương	1 00
Trần công Huyền	1 00
Vo van Nam	1 00
Phung Dung	1 00
Vo thi Tam	1 00
Du Nguyễn	1 00
Ly Nhi	1 00
Phu xuong	1 00
Vu xuong	1 00
Ly thi Cam	1 00
Hiệp Hưng	1 00
Loi Nguyễn	1 00
Luong Hoa	1 00
Nguyễn van Ky	1 00
Banh xuân Thanh	1 00
Hiệp Long	1 00
Vo van Phuong	1 00
Issoupe	1 00
Truong van Bao	1 00
Truong thi Tu	1 00
Vo van Nghi	1 00
Trần thị Khanh	1 00
Lê van Hưng	1 00
Pham van Hưng	1 00
Vo vu Hoai	1 00
Nguyễn van Hot	1 00
Tran van Viên	1 00
Đông van Luc	1 00
Nguyễn van Cao	1 00
Lê van Thuận	1 00
Nguyễn van Đầy	1 00
Ly Đôn	1 00
Hương quan Minh	1 00
Vinh loi	1 00
Ong ban Thanh	1 00
No 10142	1 00

Ng. vu Công	1 00
Pham dang Thà	1 00
Trần quan Tuân	1 00
Vo thi Du	1 00
Đang van Huong	1 00
Trần van Tao	1 00
Ng v. Tu	1 00
Lê van Nu	1 00

Carnet N° 10251 à 10300

Report.....

Nguyễn van Vi	50 00
Nguyễn van Ngo	1 00
Nguyễn van Muoi	1 00
Nguyễn van Dua	1 00
Nguyễn van Khuê	1 00
Huyền van Huu	1 00
Trần van Cầu	1 00
Trần van Thinh	1 00
Trần van Hoai	1 00
Nguyễn van Phuong	1 00
Trần van Giot	1 00
Ng v. Dai	1 00
Trần van Tuc	1 00
Nguyễn van Thich	1 00
Trần van An	1 00
Vô van O	1 00
Lê van Cuc	1 00
Trần van Hải	1 00
Trần van Bay	1 00
Đồ van Hung	1 00
Lê van Giac	1 00
Nguyễn minh Châu	1 00
Ngô van Dâu	1 00
Vo thanh Lich	1 00
Vo thanh Yên	1 00
Lê van Quoi	1 00
Nguyễn van Hồ	1 00
Lê tá. Đậu	1 00
Đào van Quyên	1 00
Nguyễn van Phó	1 00
Vo van Minh	1 00
Vo van Dương	1 00
Ngô van Hải	1 00
Nguyễn van Lâu	1 00
Trương Lai	1 00
Lê tấn Thinh	1 00
Ngô phu Thanh	1 00
Duong van Cung	1 00
Vo van Bay	1 00
Truong Thanh	1 00
Lê tấn Hiệp	1 00
Ngô van Du	1 00
Trần huu Cung	1 00
Nguyễn van No	1 00
Châu van Phong	1 00
Nguyễn van An	1 00
Trần van Sở	1 00
Lê van Sao	1 00
Nguyễn van Dâu	1 00
Vo van Ngô	1 00

Carnet N° 10301 à 10350

Report.....

Nguyễn kim Lương	1 00
Tran van Tuong	1 00
Bui khac Cán	1 00
Bui van Hoa	1 00
Bui kim Luong	1 00
Lê van Thiên	1 00
Lê huu Lập	1 00
Nguyễn van Hoa	1 00
Nguyễn van Trung	1 00
Bui van mang	1 00
Huynh ngọc Lâu	1 00

Nguyễn van Hải	1 00
Đoan van Can	1 00
Nguyễn van Nho	1 00
Nguyễn van Quon	1 00
Nguyễn van Cho	1 00
Nguyễn van Huê	1 00
Đoan vu Du	1 00
Nguyễn van Tài	1 00
Nguyễn van Thiên	1 00
Doan van Ky	1 00
Trần van Dương	1 00
Nguyễn van Miêng	1 00
Nguyễn van Phu	1 00
Trần van Tàu	1 00
Nguyễn van Hưng	1 00
Nguyễn van Dương	1 00
Trần van Thế	1 00
Trần van Đồ	1 00
Vô van Tiên	1 00
Nguyen van Qui	1 00
Nguyễn van Biền	1 00
Nguyễn van Giac	1 00
Lê van Meo	1 00
Phan van Hiệp	1 00
Nguyễn van O	1 00
Trần van Phán	1 00
Phan van Cho	1 00
Lê van Cn	1 00
Lê van Sau	1 00
Pham van Hoi	1 00
Bui van Trương	2 00
Nguyễn van Đê	1 00
Hồ van Huê	2 00
Kiên van Sao	5 00
Trần van Thuận	1 00
Nguyễn van Muc	1 00
Pham van Mân	2 00
Vo van Canh	2 00
Nguyễn van Tao	1 00

Le Président du Comité régional de Gocông. **Phù HẢI.**

Quan Đốc-ly siêng năng

Từ ngày ông A. lên quyền Đốc-ly thầy thường ra công, làm những việc không có quan Đốc-ly nào đã làm, như xét xe Ô tô đưa bộ hành, bắt giấy thuê thửa, xem xét kê huân bán nhỏ môn ngoài chợ có đủ xu xài chằng không v. v. thiết rõ ràng là một vị quan có lòng nhiệt thành lo cho xã-hội, có kim ngọc hữu.

Lúc này nghe nói, ngài đương lo thế lễ sắp để những xe ô tô phải tuân cứ lúc đầu tại bến phải làm sao, lúc chạy phải làm sao, không được quá lịch quá phép sẽ bị phạt, và xe kéo căng vậy, sẽ có thể lễ cấm chúng nó, như là chông gọng ngừ ngoài đường như bây giờ, bắt tuân lệnh phép cũng bị phạt hoặc 4 cái hoặc 8 cái v. v.

Ngài cũng đương sắp thế lễ cho máy chỉ bán đồ ăn mà ngồi máy góc đường, qui tụ đông những xe kéo cu-li, và đưa không nghề nghiệp ăn, uống say sưa làm cho hư phong hóa, Thành phố lớn, ông Xã siêng, dân được nhờ lễ cũ nhiên - Chúng dân cũng nên chúc sao cho ông A. này ngồi quan Đốc-ly cho lâu, chừng vài năm cũng sửa hư sửa thế được nhiều.

Mong lắm, mong lắm.
L. T. T. V.

Bùi-quang-Nho BÉNIRE

Bản hiệu có trữ bán vài may mùng của hiệu Chân-Thủy ở Hanoi. Vải này mới chế kiểu mới, đã rộng khổ lại cao trước tôi hơn các thứ vải may mùng thứ này, kêu là Tulle Tonkinois, bề dài 20=40, ngang 0=80. Bùa hiệu có bán vải trắng Batisse bề làm nóc mùng và may áo mát bề khổ 0=80 mỗi métre 0 \$40 như ai muốn may một cái mùng dài 2=00, ngang 1=60 chừa cửa 0=80, thì mua một cây vải này và 4=00 vải B.iste thì đủ, vài mùng ấy có ba bạng 6 \$00, 5 \$00 và 4 \$80 (tôi xâu khác nhau. Bùa hiệu cũng có trữ giấy v. giấy b. giá từ 2 \$20 tới 4 \$20, hotines đen và trắng hoặc hai màu từ 10 \$50 tới 14 \$00 và đẹp (Sandales) quai da và quai nhôm giá 1 \$60 ai mua từ năm đôi sắp lên được remise 5% ai có mua thì tôi sẽ gửi contre remboursement, xin đừng bang chiểu cổ, chớ ham giá rẻ hơn vì có nhiều người mất giấy b. da láng b. sơn giấy da trắng ra da láng, ít ngày bề sơn lại da mới hay, hiệu tôi đảm cam đang không có thứ ấy.

Bản hiệu cũng có bán các thứ hàng tàu nhuộm tại Bénire và những hàng Bắc nhiều thứ, như lảnh rộng khổ may áo; v.v. v.v.
BUI-QUANG-NHO
Bénire.

Kinh.

Cùng chư qui vị trong cả lục châu dâng rồ;
Rằng tôi mới mở một cửa hàng sửa đồ thứ máy, hoặc sửa hay làm ra mới, những vật phụ tùng dùng theo mỗi thứ máy, như là xe hơi cũng là tàu chạy máy hơi vậy v.v. Núi tóm một đều là trong cả vật dùng theo công nghệ loại kim, hầu giúp tiện cho chư qui vị khi bề lo lằng. Hoặc ở xa mà gửi đến thì tôi cũng sẵn lòng cần giúp đỡ v.v. Rất rẻ, rất mau hơn cả những xưởng lớn kia, lại tùy theo ý của chư vị như lòng thích muốn.
Xin chư vị chiếu cố tôi rất gỏi nhuần.

Kính đôn
Atelier & Garage de l'Avalanche
430 à 438, R. Paul Blanchy
à Saigon.

Lời rao

Tôi là Lê-văn-Đôi, Hương-chủ làng Tân-an, tổng Phong-thành quận Cao-linh (Sadec) xin làm lời rao này cho thiên hạ rõ ràng tôi đã từ không nhìn đến còn tôi là Lê-văn-Thê kêu là Xã Thê và tôi cũng không biết chi các việc và các nợ nần của nó; vì nó đã ghe phen xai phá của tôi nhiều rồi và làm đến ngân giọt và lại nói rằng nó không biết tôi là cha nó.

LÊ-VĂN-ĐÔI.

Rượu mạnh hiệu DEJEAN làm cho những tay thao rượu thầy đều khỏe người
Chỉ một mình hãng Denis freres có trữ mà thôi

Vụ nhà Bản Thiệt-nghiệp

Bản Ủy-Viên của hàng Tư-Bản Bữa 14 Septembre, lối 5 giờ 15, bản Ủy-viên của hàng Tư-bản có giới-bạch nhà Bản Thiệt-nghiệp nhóm tại đường Taberd để g sếp đặc mọi việc hầu nhóm đại hội bữa thứ sáu.

Hội-dân: M.M. Leroy d'Etioilles hội-trưởng; Saulier Thủ-bàn và Tư-hàn; Baugé, Gallot, Cua, Blaquièrre.

Bản về điện tín của thân-sĩ Outrey trả lời cho bản hội. Xếp kỳ ra điện-tin ấy giải phân chưa tận lý. Bởi có, Me Baugé nói quan Tổng-thống cũng có vào thăm tin tức thứ vụ, vậy xin hội nhiệm lời ước của ngài tư điện-tin đến quan Tổng-Thống như vậy.

Quan Tổng-Thống, Hanói
 «Bản hội xin nhắc lại ngày 16 Septembre hàng tư bản nhóm đại hội; mà bởi điện-tin của quan Thân sĩ giải phân chưa tường tận; nên Bản hội cuối xin quan Tổng-Thống mở lòng tư-từ cho biết coi vụ nhà-Bản Thiệt-nghiệp đến nay tình hình thế nào.»

Bản hội, nhóm lời ước của Me Baugé, gọi điện-tin tức tức.

Đoạn bản-hội mới lo sắp đặc các điều bản-cải để đem vào đại hội.

Me Gallot lo làm phúc bản nói về sự cần mẫn của hội.

M. Leroy d'Etioilles thì lo làm phúc bản nói về phần người tư-bản vì nhà-Bản Thiệt-nghiệp mà đến phải ra thế nào.

Rồi lại, cãi và định các điều để đem vào đại-hội, bản luận vừa xong liền bãi hội đúng 7 giờ 40

Tờ mới nhóm
 Bản hội tư-bản nhóm buổi chiều hôm qua đúng tờ mới về thời thế và sắp đặc các điều để đem vào đại-hội bản định.

Bản-hội kinh xin mới hàng tư-bản đại-tiểu đầu mặc thế nào bữa 16-Septembre 5 giờ 30 chiều cũng phải rảnh đến tại Hôtel de Ville Saigon nhóm định các điều để ra sau này:

10. - Tờ bản về công việc bản hội để làm;

20. - Bản về thời thế.

30. - Bản và định các điều ước của hội và các điều của hội viên trình.

Bản hội tư-bản cũng xin quyết hàng tư-bản chiếu mai đến nhóm đây chẳng nêu thì bày đều chi hạn họ, cứ giữ êm thắm như thường trước sau sau vậy.

Hệ điều ước cải nhằm rồi thì cứ việc lấy theo lý chính mà bản cải, dân người Langsa hay là người Đông-Pháp cũng phải giữ lấy thế thống mình.

Vụ sát nhân lối cầu Bình-lợi

Về vụ tên Thọ giết tên Hương gần lối cầu Bình-lợi rồi đào li, ít ngày thấy đội Chiên bát động Thọ tại mẹ rạch Tân-an (Dakoa). Mới đây ông quân Trót tra xét ra, bắt tên Lương là anh vợ của Hương lại là tay - theo ý tờ bản - xuôi mưu cho Thọ giết Hương. Cũng mới bắt được tại Saigon con tinh nhân của tên Thọ bữa ấy có mặt tại chỗ.

Tớ giết cá nhà chủ

Tại Long-phủ Rachgia mới xảy ra vụ Nguyễn-Thông ở trai với Nguyễn-v-Huê vì một sự bất bình không đáng mà cố-hận nửa đêm vào giết vợ chủ, chém đầu và bỏ đũa con của chủ bị thương tích nặng. Ratay rồi đưa chôn tẩu thoát.

Làng xóm lo chờ thầy và bình ra nhà thờ-vực và lo tìm tên Thông mà tra hoạch.

Trường Bút-toán Quốc-âm

Trường dạy Bút-toán thương-mãi hàng tiếng Anam, năm nay, ngày thứ ba 27 Septembre khai trường.

Vậy những trò nào muốn xin vào học phải toan sớm gọi thưa xin nơi M. Nguyễn-vân-Châu Hội-trưởng hội Thương-mãi ký-nghe.

Còn các trò học năm rồi, chưa thì, đến ngày cũng phải tự trường mà ôn có hầu đặng chờ khoa.

Nhắc lại trường Thương-mãi Bút-toán này, học khối toán hao chỉ cả, duy trường không nuôi ở ăn vậy thôi.

Bản thân niên lệ đàng học; vẫn, phải hiểu rằng chẳng có đố học biết nào mà gọi về ích; mới sự trong thời đại phong trào này, biết đến thì có ích cho mình luôn. Như các trò học năm đầu, thì đũa ra đũa có chỗ làm trong các nhà thương mãi tức cả. Vậy các trò lẽ đáng họ còn nghĩ ai, khá thừa lấy cơ hội vào trường, đầu chẳng muốn làm việc với ai, về ngồi làm chủ buôn bán, cũng đặng thọ thông bút toán.

Xin nhớ ngày thứ ba 27 Septembre nhập trường học tại Pháp-Việt-Khảo-lưu mỗi tuần hai buổi tối, thứ ba và thứ sáu.

Vợ có doan chống mang họa

Tại Vinh-lợi chủ lái cá Ng.-v.-Thiên, đem đương ngon ngừ, thỉnh linh nghe dao đã đâm vào ruột. La lên nhờ có vợ cũng ngu một cái giường gần đó cũng tiếp la lên, rồi còn nhờ người ở gần mau nghe chạy đến, kể mở cửa người thấp đến mới thấy được đũa phạm là Lam-vân-Hội. Chạy ra chưa kịp.

Chờ bình vào nhà thương rồi, lo bắt phạm là Lam-vân-Hội, té ra nó đã trốn, mà may soát kiếm được nó còn dưới một chiếc ghe, chưa kịp chèo đi đâu. Khi bắt nó đem về sở Tuần-cảnh, hỏi nó lại chi quyết không chịu có dám Ng.-v.-Thiên.

May cho Thiên tuy rách ruột mà vợ hại tánh mạng, song le phải nằm li nửa lại mười ngày mới lành bình. Nghe nói tên phạm này trước khi có làm công tại nhà L.-v.-T. mà có tật để trừ hại sao, bị đuổi, cho nên nay mới sanh chuyện như vậy.

Quầy làm!

Giận quá hết khôn

Nhằm ngày 1^{er} Septembre, lúc 7 giờ tối ông S. là quan Trường-tòa Saigon vắng theo luật Phansa và lời nài của tiên cáo là M. C., mà đem trát cho M. T. Hai đàng cũng đều là dân Phansa, ở Cholon (ville).

Khi đến nơi không có chủ nhà tại đó, vì tên ở nói đương ăn cơm, quan Trường-tòa liền biến lời khai ấy vào trát mà trao cho tên ở. Chẳng dè đương ngồi biến thì có M. T. bước đến, vừa giận vừa nói nhiều lời vô lễ (nói tiếng Phansa) mà lại còn nhiều lần, đuổi quan S. phải ra cửa.

Quan Trường-tòa với M. T. trước khi cũng có quen biết, cho nên tuy M. T. có hờn nhiều, mà ngài cũng điềm nhiên an ủi, nhưng bởi sự giận của M. T. quá nhiều, cứ lập đi lập lại mấy lần vô lễ và bảo đũa ở đóng cửa ngõ lại.

Hai đàng, một đàng thì giận một đàng thì làm việc bản phận, nói qua nói lại nhau cũng nhiều, ông nói mềm ông nói nóng, chẳng thuận nhau, rồi việc quan Trường-tòa phải ra về, vào đơn đầu cho M. T. tại Tòa-hình, trong đơn kể sự tích như hỏ và nguyên. Ngày 8 Septemb-1921 Tòa đòi M. T. và quan Trường-tòa đến hầu, hai bên cũng có cây quan Trang-sư giúp lễ, mà bản thân M. T. giữa Tòa nói cũng nhiều.

Theo lời quan Trang-sư tiên cáo xen lẫn việc Hồ vào mà xin Tòa xử trả cho mình 5000 đồng tiền phí danh tiếng.

Tòa đình một ngày, qua ngày sau đọc án 6 ngày phạt về vụ hình, 50 đồng bạc tiền phí cho tiên cáo, và phải rao bản án vào 4 thứ Báo tại Saigon và Cholon.

Tức thì M. T. chống án, để coi Tòa trên xử lẽ nào, sau sẽ nói tiếp.

Bị tránh mà hại

Nhằm ngày 13 sept. thứ ba sớm mai lúc 7 giờ, tại góc đường P. Blanchy-Richaud, xe của M. M. chạy chậm chậm vừa đến đường P. Blanchy, chú Sôp-pho thấy có xe M. A. chạy quá mau, muốn tránh cho khỏi hại, mà làm sao lại lo lên bờ, rồi có chị đòn bà đương ngồi đó, bị cẳng gậy hết một cái đùi, và bị nhiều thương tích, còn xe thì hư bẻ phệ tiếng van hết một bánh lại chạm lễ quá mạnh.

Chị đòn bà này được chở về nhà thương dưỡng bệnh, tên là Phu-thi-Hiệp 42 tuổi ở đường d'Espagne.

Sở Tuần-cảnh còn đương tra vấn coi lỗi tại đâu.

Nghe đâu người đòn bà đã chết. Quả rui cho chú xe hoi.

Sửa sổ nhà

Quan Đốc-ly Thành-phố Saigon, có lời rao cho những chủ nhà ở đường Taberd và đường L. Mossard được hay, trong vài ngày đây sẽ có sếp sửa mấy sổ nhà lại hết. Như các chủ nhà, ai có đều chi nghịc ý, thì được đến tại sở Lục-lộ (voierie) mà han hỏi.

Khí nào có việc chi hi hạp muốn đại đàng quan-khách mà chẳng dùng rượu Sâm-banh (Champagne) hiệu Tisane Marquis de Bergey

Thật vừa

Thật làm sao mà có phi tinh vui về đặng

Rượu này có một mình hãng Denis freres trữ mà thôi.

SÔNG LÂU NHỜ RƯỢU
 (Longévité grâce à une liqueur)

Hết bầy giờ bên nước Hát-kỳ có một vị tiền chủ đã ngoài 95 mà bởi còn sức lực mạnh mẽ như người 40 tuổi, đi đứng khỏe khoắn, ăn nói sôi sảng, cả ngày ở ngoài trời ngoài đồng coi tới-từ làm công-chuyên.

Ngày nọ có một người đi thăm ông, hỏi thì cho biết lại đàng ông nay được tuổi cao mà sức lực không phai kém, vậy?

Ông trả lời rằng: Có chi lạ đó mà hết, cả đời tôi trước khi ăn cơm hay uống một ly nhỏ rượu Quina Gentiane hiệu Mazet là một thứ rượu trường sanh bổ lực.

Người khách nghe nói cũng có lòng mê việc trường thọ như ông, liền vì nhà sai trẻ đi mua cho đàng thì rượu Quina Gentiane mà dùng mỗi bữa. Thiên hạ nghe nói cũng mê đi tham sanh, cũng bèn rủ nhau đi mua rượu ấy đem về mà uống ở quanh nhà.

Có bán trong các tiệm hàng xem (epiceries).

Lời rao

Có một người muốn lãnh diriger une instituition privée in giá rẻ vừa xài cơm ba bữa mà thôi. Người ấy dám lãnh direction morale và direction technique, vì chữ tay rất được, chứ Annam cũng dễ xài. Văn bằng có đủ.

Ái có cần, xin hỏi bản-quân. P. S. Bản-quân nhân chứng rằng người muốn lãnh trách nhiệm lớn, lao này là người có tuổi, đã từng việc giáo-dục trải-mười năm, ở bả cũ và cũ tri.

Sách tiểu Binh-thơ CHỮ TÂY VÀ CHỮ QUỐC-NGŨ
 (Manuel Français-Annamite)

Của ông quan hai Tavernier Sách này làm bằng chữ Tây, rồi dịch ra chữ Quốc-ngũ. sắp để dạy người làm quân lính, và đội quân, học theo mà làm việc bản phận mình cho toan, hoặc nạp bả, để họ nỏ, hoặc đào hào rào sít mà ngăn ngừa quân nghịch v. v. . .

Bán tại nhà in Portail, đường Catinat 171-175 (Saigon) THIẾT KHÉO HÀNG NHỐT

Hàng Thuận-hòa

Đồ mới lại

Giày nhung và kim tuyến, đơn bả đóng bên Tây nhẹ nhàng làm Ông nhờ Aluminium Bao đựng thuốc bát bằng Cao-sa

Há

Bữa thứ Annam, Bourdais N. có sếp

Trung thì Hoa qui

Đã khách đến cũng

mới kim hay nhiều một đêm

có sếp đàng điếm

Đem chũn

Đang cãi-luận bắt bởi

phận sự nhiều.

Kim b trước s

Cũng

Việt

Voa than

Trung L

Lâm Huo

Phước h

Vân hoi

Tân Hiệp

Nam Xu

Trần côi

Vo van h

Phung H

Vo thi T

Du Nghi

Ly thi G

Nguyễn-chí-Hòa

83 Rue Catina. — SAIGON

BÔNG GIẤY bằng DA bết tây hết. Làm NON CASQUES bằng NÚT CHAI (LÉGE) và CÂY MÓP kiểu rất sinh đẹp. BÀN SÍ rất nhiều mẫu mới kẻ ra sau này: GIẤY TÂY, NON CASQUES, GIẤY HẠ DA LANG, ĐIỆP DA LANG GHE XÍCH-ĐU và THONETS KHẮC đủ kiểu CON DẤU ống và chạm MŌBIA ĐÁ. CỎ CATALOGUE (SÁCH MAU) gửi đi tặng qui khách.

Xin CHÚTƠN chiếu có tôi rất cảm ơn. BẠN SÍ gửi thiệp re. NGUYỄN-CHÍ-HÒA. Kính mời.

Quảng-cáo

LIÊN-THÀNH

Đông-pháp sản vật có phần hữu hạn Công ty Tư bản : 133.500.00
Kể từ ngày 1er septembre 1921. Tổng-cước của bản Công-ty sẽ dời về Khánh hội 2 Saigon. Vay những thư từ xin đề gởi như vậy :
Société LIEN THANH ở Khanh hội 2 SAIGON.

Muôn bán

Một số rượu khắn 120 mẫu tây, mà có 30 mẫu trong cao su có trấu bỏ đi, tọa lạc tại khúc đường Phan-thiết-Djiring gần ga chứng 7 ngàn thước.

Ai muốn mua, xin hỏi bốn-quán L. T. V.

Ai mau mắn

mua được giấy đã tốt lại re
Tại hãng ông A. Richard, kẻ nghiệp hãng Tournier và Công ty, đường Catina Saigon.
Có bán các thứ giấy (thương hạng tốt như thứ Eyeil - Sam - Au Coq m một đôi có 60 quan (frances).

Cây trâm và Nu

Có bán cây danh mộc như trâm mặt (thứ tốt) và nu (là n cây có nôi đàng ra) của ra xem có nhiều vân, như cam thạch đỏ, cũng tốt, dùng làm mặt bàn rất đẹp.
LÝ-HỮU-DU.
Directeur du Bazar Trung Xuan, PNOM PENH.

Nam-việt Khách-lâu

HOTEL DI'ANNAM
Nº80 Bd Charner và Carabelli Saigon
HUYNH-HUỆ-KY CHỦ TIỆM
Kính cảm qui khách rõ: kể từ 1er Juillet 1920 tôi mới dọn một tiệm ngụ hiệu là Hotel d'Annam (Nam-việt Khách-lâu, cũng có dọn phòng ở dưới đất rất tiện cho qui khách

TRỊ BỆNH YẾU PHÁP

(Conseils médicaux)



Chư vị muốn cho trong nhà có một thứ rượu mà dùng trong lúc ốm yếu, hoặc nóng lạnh, ít ỏi không đáng tiền, thì hãy mua rượu Ruman mana là rượu thiên hạ rất chững và lợi lợi hơn các thứ rượu khác.
Hãy coi cho kỹ kẻo lầm thì giá, hãy nài cho phải, cái ve có dán nhãn trắng.

Có bán trong các tiệm hàng xóm

và có ý khoe khoang với người ngoài là một có tài sự bệnh hoàn linh nghiệm đường ấy Từ khi đống, tưởng đã xong thời về sau có N. K. lần đời mà lành mạnh như thường chẳng còn có chút gì phải lo sợ về sự tánh mạng nữa (thời quan Tham và bà Tham sắp đem hậu tị một thời bỗng thấy có K. Th. đến thăm lại có đem cả cái người lên đống đống Mẹ Thượng Ngươn hơn n đần có K. Th. đần thì trước còn hồi ban thêm viếng thời có nhà đều khoe khoang cái tài m, nhưng có K. Th. ở trông vào người coi gái lên đống ấy mà mìm cười, rồi mai sau có đả to bày ra các lễ dị đoan là huyền hoặc, và những mục khách thần như mù ấy như là một họ « Tam-cô-Lực-Đà » gian trá và độc ác là thế rồi rồi cũng có nói sự đống đống hôm nọ toàn là có bày ra mà sai đả to gái cha có gái như thế chớ vẫn không có là nạo vại vào bắt buộc cả. Ấy chi vì một sự in trí mà phải đau nên cũng lấy một sự in trí mà trị phải khỏi. Chớ chẳng phải là cần đến thuốc thang, nhưng nếu đó cho mù ấy thời còn mang họa to nề.
Tức thời mù phải bị đả to ra khỏi cửa mà trị đó mà đi đợc một cái oan kết vì tin dị đoan, thời là như thế thật có K. Th. là một người nữ trong hào kiệt đáng khen lắm vậy

Nhà thương Travinh

BI AN TRƠM

Đêm 7 rạng 8 sept. ăn trộm khoan cửa, vào phòng trẻ đ, của các bệnh gởi, lúc về nhà thương, chưa rõ chắc là những vật chi, song le tưởng lại phải có nữ-trang vàng bạc và quần hàng tơ lụa nhieu.
Đưa ăn trộm này chắc là đưa đã quen biết nhà thương nhiều lần rồi, cho nên mới được hiểu biết chỗ kín mà vào, nếu không phải người đã có làm công cho nhà thương rồi thời, thì cũng một người bệnh nào đã nằm nhà thương rồi.
Sở Tuần-cảnh còn đương tra xét.

HƯƠNG TRUYỀN

ƯỚ

Cái thú riêng của một ông hưu-quan
Ở lối Trường-Sung có ông hưu-quan kia tính có làm thức lạ thường. Xưa nay ông vốn là một tay phong lưu dư-dã trong tư-thứ thời thú đàn ông rất tinh. Nhà ông không thiếu thứ đàn nào mà con ông trai, gái lớn bé đều ăn trường và thuần thực các ăn luật, cung, thương, không kém ai, đầu tay nào hay đàn đều đều từng phải chịu.
Nay xét trong cái thú đàn của ông thời tưởng nào là khi trồng thanh khí gió mát, nơi dưới nguyệt trong hoa cùng những nơi sườn núi, trải đàn, chốn hoa có liêu hạp nơi nào ông cũng có chơi bởi chán ngán cả. Cho nên nay ông lại có bày ra một cái thú riêng về sự chơi đàn của ông cũng khá gọi là...đi-thường: Mỗi buổi chiều từ bảy giờ đêm cho đến 11 giờ thời ông cầm một cái ống tiêu cùng với cái đàn rồi bắt một đũa tơ gái trẻ con 18, 19 tuổi kéo cái xe, ông ngồi trên, kéo đi khắp từ nhà ông xuống đến Đổng-hoa gia. Hội đợc quanh các nẻo phố, vừa đi vừa đàn hoặc thổi một cái rập tự do, đi những người lạ trông thấy con gái kéo xe là chững chặc theo xem và chế cười ông cũng lấy làm tự nhiên và tự cho rằng trong đời không có sự gì thú như thế ấy ông lại bắt đàn đàn khi

trời đã khuya thời bảo nó kéo lên những nơi có thú trắng sáng gió trong, có non xanh nước biếc lại vắng vẻ không có tiếng xe ngựa nhộn nhắng, rồi để xe xuống báo nó vừa hát vừa ca, ông vừa đờn vừa chấp môi thật là một cái thú lạ thường mà mới hiểu rõ cái câu có ngữ rằng: « Kim bất như ti, ti bất như trúc, trúc bất như nhạc » thật là đần đờ mới rõ là cái tiếng người ca là hơn cả các thứ đờn thổi vậy!
Ồi cái thú ấy tưởng cũng lạ thường nhưng nếu ông có ý dùng đũa tơ gái vừa kéo xe lại vừa ca vừa hát thế nó có khiêm nhã lắm ru, ước gì ông vừa kéo xe vừa thổi sáo để đũa tơ gái ấy ngời xe vừa hát vừa ca, chẳng phải là đã hiệp cách mà lại có theo được phép về sinh ít nhiều là lại trọn được câu « lão đợc ơch trạng » nữa à!

Pommade Cadum

Thuốc dán Cadum

Trị những mụn nhỏ nhỏ ngoài da
Dạng mà xúc bôi mụn: phải khô mà lần hết, da liền lại lại như xưa. Muốn khỏi đau các chứng ngoài da thì xài nó cho kịp, nó cũng dứt sự ngứa tức thì, làm ra yếm ái, và hết nóng nẩy. Thuốc dán Cadum thừa hiệu như trị về những bệnh ngoài da như hĩnh Eczema, boutons, dartres, gale, peau écaillée, éruptions, fa oncles, ulcères, échardures hémorroïdes, urticaire, croutes, teigne, coupures, plaies, brûlures, iques, 11 sec es.
Tiệm thuốc nào cũng có bán.

Một dịp vô thường

Muốn bán một cái xe Ô-ô, hiệu Phaasa, bảy chỗ ngồi, của mới tinh anh, giá phải chăng. Ai muốn mua xin đi nơi Báo-quan.

Hàng ông J. Brunel

TAI ĐALAT

1^o - Có bán bán in gạch, ngói - Thuốc hút - gởi đi được từ 3 tấn chỉ 6 tấn.
Có bán in lớn bằng 2, mỗi giờ lo được 1.000 gạch không có mất công hư sữa, mà có sữa thì chủ mua trị số phí gởi.
2^o - Máy bắt ăn trộm - nổ 3-4 tiếng, nếu chạm nhầm một tí cũng sẽ hay là cửa lớn mà thôi.
Và máy bắt thú dữ như gấu, cạp, voi, heo như vậy, bề cao chừng 0m.50 (năm mét).
Máy bắt ăn trộm 8\$00 1 cái cách bán (gởi theo nhà theo đơn tiền đàn (lính máy).

THAY CỬ ĐỒI MỚI

Pháp-việt khách-lâu

(HOTEL DE FRANCE)
Nº 157 Rue Catina Saigon

Nhý năm nay M. Huỳnh-huệ-Ky làm Quận-lý, chỉnh đốn lại tỉnh khải làm, ai công vui lòng đến nghỉ ngơi là một chỗ ăn tịnh khoản khoản và chớ.
Nay M. Huỳnh-huệ-Ky nhân có việc làm ăn riêng, nên đã giao phần làm Quận-lý một chỗ khách sạn rộng thính nơi đường Catina lại cho M. Nguyễn-vân-Thiệt là người có công giúp Pháp trong trận giặc mới rồi, lành làm Quận-lý mà sức sung lại cho tỉnh khải hơn xưa nữa, cho về lòng qui khách.
Xin liệt qui hay như rằng « Pháp-việt Khách-lâu » ngày nay, mỗi mỗi chính đợc lại quang minh đẹp đẽ hơn.
Pháp-việt Khách-lâu.
Chú nhưn cần khi.

Tiệm-Họa-Chơn-Dung

NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN

Số 28 Boulevard Paul Bert Saigon

Thợ vẽ tiếm nầy đã có bằng cấp tốt nghiệp nơi trường xiao-ngang, và đợc 3 cái bằng cấp đầu xiao Hanoi. Hình vẽ thật tinh xảo và để trăm năm không phai.
Chư qui vị muốn vẽ xin viết thư hỏi, tiếm nầy sẽ gởi cho một tờ cáo bạch có hình rõ thước từ giá cả và cả nghề phân minh.

HÀNG

Etablissements Industriels DE SAIGON

(Vốn 2.500.000 francs)

Phòng việc ở Đàng Mac-mahon môn hời 25 và 27
Trại thợ ở Quai de la Marne Khanh hội

Hàng mới này là hàng mới nghiệp của hãng cũ Boanefoy, chuyên làm những gạch bông bằng xi-man và chuyên vẽ đủ các thứ mẫu như là mây xay lượn, mây ép đờn và mây xe.
Hàng mới này từ ngày mới nghiệp hãng cũ Boanefoy đã của thêm khí dụng nhiều làm cho sản công việc làm đợc mau lại thêm giá rẻ.
Hàng mới cũng có bán và sửa xe hơi lại riêng làm đại-biên cho các nước Hướ-kỳ như : Chandler, Buick, Cleveland, Mack, vrolet.
và các hiệu Langens nur : Gregoire và Mathis.

Tương trong cõi này chẳng có bằng nào bán xe hơi giá rẻ như giá của hãng này, vậy xin Lạc-chau qui khách, khi nào muốn mua xe hơi nên hỏi của biết giá của bản hãng rồi sẽ đi mua.
Bản hãng có trẻ có xe thứ đợc cho nhà máy và bán đủ các thứ đàn như đợc cho máy; lại cũng có bán máy xay gạo và máy xay lúa.

Bản hãng đã có danh với người An-nam trong xứ này, lập ra từ năm 1872, lại cũng đợc lòng người Annam thích vậy.
Và bộ hàng kính xin Lạc-chau qui khách, cứ hỏi hiệu mà đợc hay là về thợ thương lượng một khi qui khách của mua gạch bông xi-man, xe hơi cũng đợc chi về máy móc, hay là có của đợc hỏi đến chi bản hãng sẵn lòng trả lời liên và công sản lòng toan (ch có đợc như ý qui khách.

Xin chiếu có

Đời thanh trị thái bình, thì con người sanh sáng ra càng đông đảo hơn khi trước bội phần, bởi vậy tôi đem thay mới khi Saigon có bày chơi lễ, hoặc là cuộc chi văn văn, thì tôi nghiệp cho qui khách ở lạc châu lên Saigon chơi, mà chẳng đợc khách sang nghỉ ngơi, là n sự vui thành ra buồn, bởi vậy chúng tôi mới lập ra một tiệm ngh hiệu Nam-trung Khách-sang tại đường Némésis N. 101-103 gần bên góc tiệm cầm đồ Saigon, phòng ở tế phía theo mặt đường đi, rộng rãi mát mẻ và yên tĩnh, lại gần các mặt đường mà sông, và xe Biénhoa, xe Mylho, rất tiện cho qui khách, khi lên xuống.
Cởi xin qui khách tưởng tình đợc ban giúp cho chúng tôi bốn cũng, thì em ý ghi tạc hàng ngày.
Quảng-lý.
Hiệp ở Thang.

PHARMACIE PRINCIPALE

Tiền thuốc Tây này đơn đẹp theo cách Văn-minh và lớn hơn hết trong Đông-dương này

Lập ra từ năm 1865 bởi TRƯỞNG CỦA ÔNG HOLBÉ và RENOUX

Nay ông L. SOLIRENE, nhất hạng bác-sư, kẻ nghiệp

Ông này, người nhà bác-sư, bán đủ thứ thuốc tây, với thượng hạng và giá lại rẻ. Lục-châu chư quân-tử ở đây cũng thuốc tây xin hãy gọi tên cho thêm thuốc này mà mua, thì sẽ được vừa lòng. Nếu ai muốn xin thì viết thư cho ông Solirène ngoài sẽ gởi cho không

Hãy uống thử thứ rượu AMER HONORÉ Là một thứ giải khát ngon thượng hạng Của một mình hãng Denis freres có trữ mà thôi.

COLLABORATION FRANCO-ANNAHITE Đông nghiệp tây-nam

Ta lấy làm toại chí mà nghề nầy cũng rất có ích cho nước ta. Vì vậy chúng tôi đã lập ra một hãng có tên là PHARMACIE CENTRALE CỦA M. LÊ-VĂN-MINH QUẢN LÝ, sẽ đổi tên từ đây, kèn là hãng PHARMACIE CENTRALE FRANCO-ANNAHITE.

Ta cũng hết lòng mong cho cái chữ hiệu mới này, may mà nhờ sự sắp đặt lại thì ta tưởng cái mục đích của hãng đó sẽ dần dần RA CANG NGÀY CANG LỚN.

M. LÊ-VĂN-MINH LÀ THẦY BẢO CHẾ HANG NHỰT (CÁ TRƯỞNG LỚN TẠI PARIS, NHẬP TỊCH LANGSA, CÙNG CỬ VIỆC LÀM QUẢN LÝ HANG NÀY. MỘT MINH SÁNG SỚC, THEO CHỨC TRÁCH CỦA MINH VIỆC TRÍ CÁCH BẢO CHẾ CỦA HANG, NGHĨA LÀ CÁC VIỆC CHUYÊN MÔN SƠ KHỎI, VÀ HÓA-HỌC.

Hàng này, trừ những thuốc tinh anh, không hề sai chày, của hãng DROGUERIE COMMERCIALE DE L'UNION còn buôn bán thì nhờ vốn của người Phansa, mà sống số thì thấy có bằng thiết nghệ bảo chế.

Nhờ như vậy mà ta được chắc các thứ thuốc của ta, hơn các thứ thuốc khác, không còn phải kiêng dè như trong xứ này thường hay cần dùng, mà nhiều khi phải bị bệnh, phải thiếu, tại đường thông qua vai Máu-Quốc ngoài biển không chừng, lại thường làm cho thuốc-dĩa của ta, có cần cho ấm cũng không có hàng cho kịp.

KỶ TÀU RỒI BÊN MẪU-QUỐC. MỘT GÓI QUẢ QUẢ NHIỀU, NHỮNG THUỐC MEN VÀ ĐỒ PHỤ-TÙNG THEO HÓA HỌC. Được như vậy thì các bệnh hoạn có đủ thuốc theo đủ, để rồi mau lành bệnh.

Hàng thuốc PHARMACIE CENTRALE FRANCO-ANNAHITE (đông-nghiệp Tây-Nam) này, CỬ VIỆC LO MẠNH GIỚI cho hết thảy nhơn dân Nam-kỳ ta.

Rượu Quina Skos

Là một thứ rượu, để uống với lòng tin, làm để có mồi thêm mà lại bổ người. Chẳng biết trước ai mà chỉ nói nó, mà nó thì, cũng không rượu nào bị nó được.

Nhà tại hãng Établissements Demaremont, l'Indochine Saigon.

HÀNG Ông P. Ribeyrolles et C^{ie}

10, Place du Chateau d'eau, Saigon số 10 gần giếng nước Saigon Có bán máy xay lúa và đồ phụ tùng cho máy. Thay mặt cho hãng ông F. H. SCHULE.

Có thợ ráp máy giới ở tại hàng MÁY TỐT CHẮC. - Ai muốn sắp đặt thế nào, thì chỉ giùm không ập tiền công.

LỜI RAO

Cả máy ông thợ chụp hình, dầu thiên nghệ đầu ham chơi

Tại hãng PHOTO-STUDIO, 136-138 đường Catinat, có bán đủ thứ máy chụp hình hiệu nào cũng có tinh theo giá bên Tây, như hiệu Kodak - Richard - Gaumont - Demaria - Monobloc v. v.

Cũng có đủ đồ phụ tùng hết thảy về nghề chụp hình và về nghề vẽ ảnh (peinture) bán si bán le cũng được.

Có khuôn để lộng hình chạm khéo lắm, thứ nào cũng có nhiều bộ hình khác, chạm tốt lắm.

Có chụp hình cho giấy thuật thân nữa. Có bán kiến, giấy, đủ thứ thuốc sáng hình.

Giấy Bromure 1/2 brilliant contraste từ hộp 100 tờ, lớn 13 x 18 thì 5h'25 còn hộp 500 tờ thì 22 \$ 00.

Có kiến để làm hình máy xử nóng nước.

Tại hãng Photo-Studio 136-138 Catinat Saigon.

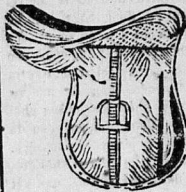
Nguyễn-văn-Búp (THỢ KHĂN ĐEN) et Propriétaire Sui-điền ở Bình-nhâm Lai-thiếu

Chỗ làm khăn bông, Bông hay và nhiều màu đủ kiểu kim-thời, có kiểu cấp tốc muốn kết dính lại dùng như sơn vậy, rất tiện phải đi n, bằng sơn vậy thì khỏi đi, còn muốn dày mỏng tùy ý muốn từ 8 tới 41 lớp thôi. Giá khăn có 3 hạng hạng nhất 3 đồng hạng nhì 2 đồng rưỡi hạng ba 2 đồng, qui ông mua số phi tới chịu thì phải trên 2 khăn gói contre remboursement công trả tiền trước tiền cho 2 mải.

Kính chào.

Rượu chắt hảo hạng của AUGUSTE MATTEI làm tại bên xứ Corse, đã ngon và song mà lại ngọt và cũng.

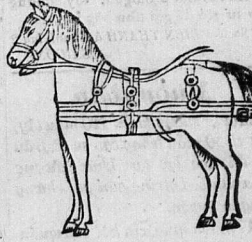
AI mua thì phải hỏi cho đúng tên AUGUSTE MATTEI. Rượu này nội Đông-dương chỉ có một mình hãng Denis freres trữ mà thôi.



PHAN-HAM

Thợ làm yên-ngựa Song-mã và Đục-mã Khoa-chàng, Khoa-do Hanoi - 5, Rue Jules Ferry, 5 - Hanoi

Chúng tôi kinh trich chữ quí khách biết



Hàng : Bền-hiệu làm các thứ Yên-ngựa, đồ Song-mã, Đục-mã. Rương Vải và các thứ đồ dùng đi đường làm bằng da bên Tây da Hồng-kông thật tốt. Làm rất kỹ-lưỡng giá bộn phải chăng. Các quí-khách có lòng chiều cố muốn dùng thứ ghay kiểu mẫu nào xin gọi theo cho Bền-hiệu. Bền-hiệu xin thọ ký tâm lực làm được như ý của quí-khách sử dụng.

Nếu mua buôn nhiều thì Bền-hiệu sẽ tính giá riêng.

Bền-hiệu có mở hiệu thợ may tây, annam nữa.

HÀNG NGÀNH VÀ NGƯỜI THAY MẶT TRONG CẢ HOÀN CẦU
HÀNG HỒI SÁCH có hoa hình
Hàng chính và hàng ngành sẽ cho không

HÀNG
DESCOURS & CABAUD
Produits Métallurgiques
VON 40 TRIỆU QUAN
BÁN SỈ - BÁN LẺ

HÀNG BÁN GIA RỒI HƠN HẾT TRONG TRẢNG HƯNG CỤC ĐÓN (NAM-VENH) (PNOM-PENH) ĐƯỜNG PROTECTORAN VÀ ĐƯỜNG DE VINDVILLAN

51, Quai de Belgique

Hãy đến viếng kho chúng tôi, kho thiết tốt và lớn hơn hết trong cõi Đông-pháp, hay là viết thư cho chúng tôi mà hỏi giá, thì chúng tôi sẽ tiếp rước và trả lời một cách tử tế lắm.

Có một mình hàng này thay mặt cho:

- Hàng Ciment Portland Artificiels de l'Indochine, ciment ở Tonkin;
- Hàng xe hiệu Decauville: Xe rùa, đường rầy, các môn phụ tùng thay đổi theo xe rùa và đường rầy;
- Hàng xe hơi hiệu "Berliet": Xe hơi dùng thường và xe chở đồ (camions).
- Hàng Ripolin: Dầu sơn Ripolin;
- Hàng thuốc súng: Hột nổ, ngòi và thuốc súng;
- Hàng Larbaud Saint-Yorre: Nước suối và thuốc ngâm hiệu Larbaud Saint-Yorre;
- Hàng Bergougnan: Vò và ruột xe hơi hiệu "Bergougnan";
- Tủ sắt "Le Gaulois" cây khóa không được và đổi không cháy. - Khóa có bọc tốt hơn khóa có chữ;
- Hàng xưởng tăn ở Tonkin: Phấn vải rưng và đất trồng tỉa, Đủ thứ;
- Đồ dùng về việc trồng tỉa: Cây rưng, cây xới đất, cày, cuốc, và, rựa, đồ vật dụng cho máy số trồng tỉa;
- Đồ dùng cho những người lãnh việc làm: Đồ khi dụng cái nhà, sắt để dùng đục sòng, đá, sắt dẹp, tròn, vuông, sắt làm nồi hơi (chaudière), sắt bằng mặt đen và xi kềm, kềm lợp nhà, bơm để đem nước vào ruộng, bơm nhà cửa, ván ván, ống gan hiệp Turquet, ống xi kềm, ống chi để dùng đặt đường nước, ống thép dùng theo nồi hơi (chaudière), ống đồng và thép;
- Vật dụng làm nhà: Sòng hồng cửa, ống khóa, bản lè, chốt sắt, đinh, ốc, bu-lon (boulons), giầy kềm, mảnh mảnh đục, mảnh mảnh;
- Vật dụng trong nhà: Đồ dùng nấu ăn trắng sành, xi chì, bằng nhôm (aluminium), đèn, bàn ủi, lò, bàn chải, sáp đánh tỉa, sáp ong;
- Hàng, ghế hiệu Thonet thiết;
- Những vật dụng như bàn cân vàng, thuốc súng, dầu sơn, dầu trong, produits chimiques giầy gai, giầy cables, bộ may bướm, bộ làm sao, bộ làm mui xe kéo, xe hơi và nước hơi tưới nhà.

Ai muốn mua sỳ (en gros) các hàng lụa Bắc-kỳ (Soieries du Tonkin) ???

Như : Lành rộng trơn, bông lành hẹp, địa minh trắng, minh quế, xiêm bông đơn bà, bông tiêu, bông hạt mè, lụa lờng, xiêm trắng 7 chỉ sa tron, sa bông lụa các thứ, nhện minh gò, v. v. màu mèng, bông phàn là cây, đen, trắng hạt mè.

Nên viết thư tức thì cho tiệm **Maison Tonkinoise Đông-Thịnh**, 512 de la Soie, n° 4 à Hanoï, mà mua

Tiền sỳ mới chế ra từ ảnh 1 cây 2 áo dài đủ mọi màu tốt và chắc lăm. Khăn tua bằng nhiều minh gò và ghế thonet, ghế chao (Rocking-chair) bằng mây nhẹ mà coi ngộ lăm.

Buôn bán thiệt thà và đã tính giá riêng rất hạ cho mấy nhà mua sỳ đáng kiếm lời nhiều.

Viết thư lấy xiêm (échantillons) cứng đặng, hay là muốn khỏi mất thì gò, viết thư lấy hàng cũng vậy, vì đã có giá riêng tính cho bạn hàng (clients) chẳng hề tính mắc bao giờ.

Gửi *contre remboursement*, song gửi một phần tiền trước hay là gửi trả đũa trước thì sẽ đặng trừ 2% về cái phần tiền đã trả trước đó. (Toute avance de fonds après droit à une remise de 2%).

Gửi mandat trước xin đề như dưới đây :

Madame **LƯƠNG-NGOC-BẢN**, 4 Rue de la Soie à Hnoï

L. JACQUE CONG-TI

Hàng L. Jacqué công-ti gốc bởi hãng Baud công-ti sang qua C. Baudier công-ti, để lại Graf, de Lailhacar công-ti rồi Graf, Jacqué công-ti bây giờ trở nên L. Jacqué công-ti, vốn là hãng bán những đồ đồng sứ và đồ nội dụng, lâu đời hơn hết trong đất Nam-kỳ, lâu trở lại Saigon cũng rộng lớn hơn hết trong thành-phố, và sẵn chứa cả thứ đồ thuộc hàng cho người chọn lựa.

Hàng L. Jacqué công-ti, lảng thớt cả hàng trọng đại, nên mọi dám chịu bao công tốn của in ra cuốn mục lục quốc ngữ để tiện cho quý khách dùng.

Những đồ qui-hiệu của hãng L. Jacqué công-ti, trừ bán chẳng phải ít ; kẻ r :

Tủ sắt hiệu Bauche là hiệu đã có danh từ là mười năm nay ; nơ nhà Bàng nào kho chứa-nước thấy dều đứng. Hiệu tủ Bauche mà dặng danh lừng lẫy thế này, nhờ bởi khắp cả hoàn-cầu, thiên hạ đều biết sức chắc chắn của nó

Máy dùng thực nước chữa bệnh hiệu Jacob Delafon

Nóng cách nơ cũng không dức. Thật là dè nhứt và không hiệu nào sánh bì.

Máy may hiệu Gnome và Rhone

Chánh hiệu Langsa điều-dầu hơn hết.

Máy trước thủy hiệu Gnome và Rhone

Máy hơi chắc có danh, riêng dè dặng về tàu nhỏ và đồ ; Tạo-tác yêu dặng lăm.

Dầu hiệu Spidoleine

Đầu nhớt dùng tủa máy tốt lăm mà lại ít hao, nên các hãng làm xe hơi bán Pháp-quốc đều ưa dùng.

Bàn ghế hiệu Thonet

Bĩ thanh lại thêm chắc chắn.

Vào vào, Vào vào, . . .

Hàng L. Jacqué công-ti, sáng lờng,

hễ trong quí khách, ai hỏi xin Mục lục thì gửi không cho liến. Trong hàng lại có đặc biệt một số về Langsa và Annam

đem trên mười người giúp việc riêng để lo về phần quí khách ở Lục-châu, nghị-Ta là lo việc gửi đồ cho kịp và viết thư tín vãng lai. Nếu khi chừ quí khách

lục-châu của hồi đến chỉ, viết thư ngay cho Bồn-hiệu, thì nội trong một tý thì có thư của Bồn-hiệu đáp hồi, chỉ phần

minh bạch giá cả các món hàng minh

muốn mua. Giá của Bồn-hiệu đặng trong

thư đáp hồi đây, là giá chung tính liền

và tiền đóng thùng và tiền gửi chớ

Vin Tonique et Bi-nutritif

du Docteur RIP

VỀ SANG TƯỚNG CỦA LƯƠNG Y RIP CHẾ



Thức thuốc rượu này là một vị dục bổ gan cốt xương trắng kiện tinh thần bất kỳ là bao nhiêu tuổi đều uống đặng cả. Những kẻ tuổi cao khi lực suy giảm, vội thầy ngày xưa đi thềm môn bổ sức rượu này về, thì ái dặng cả lão thành dặng, một mấy tuổi thọ, coi trở lại mạnh hơn xưa.

Còn con cái liệt: nhược dục bổ một máu, có huyết bạch, có chừa, những kẻ hao tổn tinh thần, bổ sung rượu này về thì mạnh mẽ lập lại, ăn thịt dè ăn, tinh thần trắng lịm.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc.

Có trữ tại tiệm thuốc tây ở đường Marins số 109

Cholon dépôt Pharmacie Franco-Chinoise 200 rue des Marins Cholon.

Bật tục, tuy long khách

CÓ PHÒNG QUÁ RỘNG TRÊN LẦU

NÀU ĂN THƠ LANGSA

Mỗi phòng có sân, quét điện trên trần



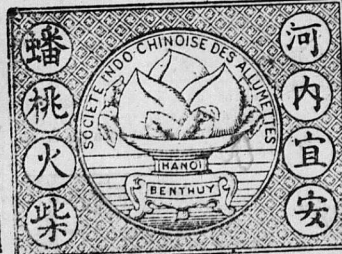
PHÒNG TÂM.

PHÒNG ĐÀM, CHỖ

XỨC SỞ, ĐỀU LÀ TINH

ANH SẠCH SẼ

Mỗi đêm đều có hát bóng cho khách nghỉ ngơi rượu xem chơi.
Chừ vị dặng xem thứ thì chắc sẽ vui lòng.
Ban đêm giờ nào cũng đặng, chủ-nhơn sẵn lòng tiếp rượu.



một mình hãng

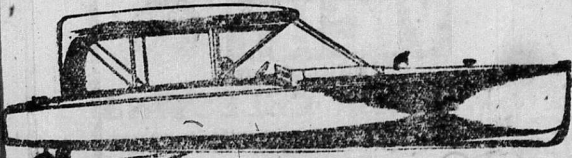
Denis-frères

đại-lý cả Đông

pháp thứ hộp

quẹt này.

hộp quẹt này khắp nơi đặng pháp bán là một sự nhỏ một hộp mà thôi



CANOT HƠI

Đi chớ chuyên mau lẹ,
Đò tuần du diển địa

Hãy lập tức viết thư thương nghị với
Société Franco-Annamite des Anches
Etablissements

Charles BARDON

Société Anonyme en formation
Quai de la Marine, SAIGON (Khánh-hồ)

MỘT CÁI KẪU THẺO LOẠI « POPULAIRE », KẪU LÀ AUTO-GLISSEUR 36 C&S



Khẩu kẹ này là loại nhỏ nhất. Các vị

THÀNH-PHONG KHÁCH SANG

102, rue Georges Guynemer 102
anciennement : rue d'Adran

Kính lời cùng quí khách đặng hay :
Kể từ ngày 1^{er} Août 1931, tôi mở thêm một
tiệm ngũ ở đường Georges Guynemer
đường Adran cũ ngang toà Tân đạo,
phòng trên lầu mát mẻ lăm và có
nhiều nẻo đường vô ra rất
tiện cho quí khách. Phiá
dưới lầu : tiệm may
và tiệm hút
tóc.

Ta tiệm tôi có bán rượu tây, đồ hộp, bánh hộp,
dầu thơm, nước thơm, xà bông thơm, thuốc xi-ga,
hiếu - Minervas - Thơ, tượng, truyện, sách văn vãn...
Bản sỉ, bản lẻ và lãnh mua giùm đồ gửi tới cho quí khách
trong lúc tỉnh

Epicerie, Gros et Détail
Librairie

THÀNH PHONG

103, Bô Charner, 103

Succursale 62, Amiral Dupré



